



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel, 26.4.2004  
KUMM(2004) 313 finali.

2004/0099 (COD)

Proposta għar-

**REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**dwar l-aċċess għall-ghajnuna Esterna tal-Komunità**

(ippreżentata mill-Kummissjoni)

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

### **1. SFOND**

Dan ir-Regolament hu wiehed mir-risposti għat-thassib permanenti fuq it-tishih ta' l-għajjnuna u t-tnaqqis ta' l-ispejjeż tat-transazzjoni li huma marbuta ma' l-implimentazzjoni ta' l-għajjnuna esterna tal-Komunità.

#### **1.1. Natura ta' l-affari**

Għalkemm figuri eżatti huma diffiċli li ssib, irriżulta kunsensus fix-xena internazzjonali li l-prattika li torbot l-għoti ta' l-għajjnuna, direttament jew indirettament, max-xiri ta' l-oġġetti u s-servizzi permezz ta' mezzi ta' dik l-għajjnuna tal-pajjiż donatur, tnaqqas l-effettività tagħha. Huwa wkoll diffiċli biex tkejjel b'mod preċiż il-benefiċċju li ma torbotx, il-Bank Dinji u l-Kumitat ta' l-Assistenza ta' l-iżvilupp ta' l-Organizzazzjoni tal-Ko-operazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp (OECD/DAC) ipproduċa stimi b'relazzjoni sostanzjali f'termini tal-ksib aħjar għall-valur tal-flus.

Huwa utli li tiftakar li n-nuqqas ta' rbit mhux imfittex bħala mira bħala tali imma bħala mira biex jinkiseb impatt oghla bi spejjeż iktar baxxi. Huwa importanti li wiehed jifhem li l-opportunitajiet u d-diffikultajiet taż-żieda fl-aċċess għall-prokurament biex tassigura użu intelligenti tal-kunċett. Għalhekk, il-progress lejn iktar nuqqas ta' rbit għandu jkun akkompanjat b'eżami u studju ta' l-impatt.

In-nuqqas ta' r-rbit ta' l-għajjnuna għandu jkun trattat l-iktar sa fejn il-proċess li jmexxi d-donatur jistabbilixxi aċċess fost id-donaturi mid-donaturi. Huwa importanti li tpoġġi d-dibattitu fil-kuntest tal-partecipazzjoni ta' pajjiżi li qed jiżviluppaw għall-implimentazzjoni ta' l-għajjnuna.

Parti sostanzjali ta' l-għajjnuna tal-KE hi implimentata permezz ta' modilitajiet ta' l-għajjnuna li huma direttament immanigjati mill-pajjiż reċipjent, tali għajjnuna tal-baġit jew appoġġ tas-settur. Dawk l-instrumenti huma de facto bla ħsara għall-għotja tal-KE u tal-prokurament jew għotja. Huma mhumiex konċernati b'dan ir-regolament.

#### **1.2. Sitwazzjoni fir-rigward ta' l-Unjoni Ewropea**

##### *Rigward l-Istati Membri*

Minkejja d-differenzi bejn il-metodi u l-modilitajiet, hemm kunsens ġenerali fost l-Istati Membri fuq il-benefiċċju ta' żieda ta' l-aċċess għall-iżvilupp ta' l-għajjnuna tal-prokurament. Madanakollu, l-Istati Membri huma impenjati għar-Rakkomandazzjonijiet ta' l-OECD/DAC fuq in-nuqqas ta' l-irbit u fuq l-implimentazzjoni tiegħu. Minhabba l-eżistenza tal-prokurament tal-għajjnuna ta' l-iżvilupp tas-suq wiehed fl-Istati Membri kollha hi miftuħa fil-prinċipju fl-Istati Membri l-oħra. Madanakollu, kważi nofs l-Istati Membri introduċew miżuri biex jifihom kompletament l-aċċess għall-għajjnuna għall-iżvilupp tagħhom.

##### *Fir-rigward ta' l-għajjnuna tal-Komunità*

L-għajjnuna tal-Komunità giet miftuħa b'mod sinifikanti għal iżjed minn 25 sena. Tabilhaqq, il-Komunità Ewropea għandha trek rekord twil fit-trattat b'dan il-kunċett, minhabba r-relazzjoni speċifika tagħha ma' l-Istati Membri u b'mod iżjed qawwi, għall-pajjiżi benefiċjarji. Xi elementi tal-ftuħ kienu inklużi fil-programmi ta' l-iżvilupp minhabba l-Konvenzjoni tal-Yaoundé fl-1963. Iżjed minn hekk, l-għajjnuna tal-Komunità hi

progressivament diretta lejn il-bilanċ tal-pagamenti u l-għajjnuna tal-baġit, li, b'definizzjoni, hu kompletament mhux marbut.

### **1.3. Impenn li sar f'Barcelona**

Fl-14 ta' Marzu 2002, fil-konklużjoniet tiegħu li għandhom x'jaqsmu mal-preparazzjoni tal-Konferenza f'Monterrey u biex itejjeb l-effiċjenza ta' l-ODA, il-Kunsill ta' l-Affarijiet Ġenerali li jinżammu b'mod parallel mal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea f'Barcelona qal fil-paragrafu 7, c) tal-konklużjonijiet tiegħu li l-Unjoni Ewropea għandha *“timplimenta r-rakkomandazzjonijiet tad-DAC fuq in-nuqqas ta' rbit ta' l-għajjnuna għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati u tkompli d-diskussjonijiet bil-ħsieb li inqas torbot l-għajjnuna bilaterali. L-UE għandha tikkonsidra wkoll passi lejn inqas nuqqas ta' rbit ta' l-għajjnuna tal-Komunità filwaqt li torbot is-sistema eżistenti tal-preferenzi tal-prezzijiet tal-kwadru UE-ACP”*.

Bi twegiba, għal dan l-impenn, il-Kummissjoni addottat f'Novembru 2002 Kommunikazzjoni *“li tneħhi l-irbit: iżżid l-effettività ta' l-għajjnuna. Il-metodu propost għandu jkun ibbażat fuq in-neċessità ta' iżjed ftuħ ta' l-għajjnuna tal-Komunità filwaqt li żżomm l-aċċess tal-pajjiż shab bhala mira ewlenija u tgħin l-integrazzjoni reġjonali u l-kapaċità li tibni. Hi stabbiliet irbit mar-Rakkomandazzjoni tad-DAC filwaqt li marret iżjed minn hekk.*

Il-Kunsill u l-Parlament Ewropew appoġġaw il-metodu propost u talbu lill-Kummissjoni biex tintroduċi proposti għal tibdil rilevanti fl-Għajjnuna Esterna tal-Komunità.

### **1.4. It-twegiba tal-Kummissjoni**

Minhabba n-natura legali ta' l-instrumenti li jaqgħu taħt il-Fond ta' l-Iżvilupp Ewropew u dawk li jaqgħu taħt il-baġit ta' l-UE, żewġ proċessi paralleli huma neċessarji.

L-ewwel, mandat għall-introduzzjoni tat-tibdil rilevanti fil-Ftehim ta' Cotonou kien ipprezentat fil-pakkett tar-reviżjonijiet proposti fil-Ftehim tal-Cotonou għall-2005 u aċċettati mill-GAERC fit-23 ta' Frar 2004.

It-Tieni, din il-proposta pprezentat regolament wieħed li jiddefinixxi l-aċċess għall-għajjnuna kollha tal-Komunità biex tkun implimentata fl-atti bażiċi kollha li jirregolaw l-għajjnuna esterna ta' dak li jaqa' taħt il-baġit tal-KE. Fil-futur, l-instrumenti kollha għandhom ikollhom referenza sempliċi għal dan ir-regolament.

Dan il-metodu fir-rigward ta' iżjed ftuħ ta' l-għajjnuna tal-Komunità prezentat f'dan ir-regolament għandu jittiehed in konsiderazzjoni mal-proposti futuri mill-Kummissjoni fuq ir-razzjonalizzazzjoni tar-relazzjonijiet esterni fis-sitt strumenti. Il-Proposti li ġejjin ha jidhru fil-kwadru stabbilit mill-Komunikazzjoni riċenti tal-Kummissjoni *“Nibnu l-Futur komuni tagħna. Sfidi tal-Politika u mezzi tal-Baġit għall-Unjoni Mkabbra 2007-2013”*<sup>1</sup>.

## **2. L-GHAŻLA TAL-BAŻI LEGALI**

L-għażla tal-baži legali hi konsistenti mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u t- Titolu XX li jistabbilixxi l-Kooperazzjoni ta' l-Iżvilupp Ewropew, b'mod partikolari l-artikoli 179 u 181A. It-testijiet adottati bil-baži legali ta' l-Artikolu 308 jaqgħu minn issa 'l quddiem

---

<sup>1</sup> KUMM (2004) 101 Finali ta' l-10.2.2004

taħt l-Artikolu 181A l-ġdid, introdott bit-Trattat ta' Nizza. Ir-regolament propost irid ikun adottat bil-proċedura tal-ko-deċiżjoni pprovduta fl-Artikolu 251 tat-Trattat.

### **3. SUSSIDJARJETÀ U PROPORZJONALITÀ: ĠUSTIFIKAZZJONI U VALUR MIŻJUD**

Il-poteri attribwiti lill-Kummissjoni Ewropea jridu jkunu eżerċitati b'mod konformi ma' Artikolu 5 tat-Trattat KE u hekk hu sakemm l-għanijiet ta' l-azzjoni tal-proposti ma jistgħux ikunu akkwistati suffiċjentement mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minhabba l-iskala jew l-effetti ta' l-azzjoni proposta, jkunu akkwistati ahjar mill-Komunità. Il-proposta għar-Regolament tissodisfa dawn il-kriterji.

*Sussidjarjetà:*

L-għan ewlieni tar-Regolament propost hu li jiddefinixxi l-prinċipju u l-kondizzjonijiet għall-aċċess ta' persuni jew oġġetti għall-istrumenti maniġġati mill-KE. Dan de facto jista' jinkiseb biss mill-Komunità.

*Proporzjonalità*

Il-forma ta' l-azzjoni tal-Komunità trid tkun l-iktar mod sempliċi li jgħin l-għan tal-proposta jinkiseb u jkun implimentat effettivament. F'dan l-ispirtu, l-instrument legali magħżul hu regolament orizzontali li jkun emendat f'waħda mill-istrumenti tal-Komunità.

### **KUMMENTARJU ARTIKOLU-B'ARTIKOLU**

#### *Artikolu 1*

L-iskop ta' dan ir-regolament hu li jstabbilixxi l-aċċess li l-istrumenti mnizzlin fl-Anness I li jiffinanzja ta' l-għajnuna esterna tal-Komunità, għall-perusuni (artikolu 2) u oġġetti (artikolu 3). Hu jiddefinixxi l-kriterja (artikolu 4), każijiet speċifiċi (artikoli 5 u artikolu 7) u derogazzjonijiet (artikoli 6). L-iskop ta' dan ir-regolament ma jkoprix l-istrumenti ta' l-għajnuna esterna tal-Komunità tali bħala assistenza makro finanzjarja mmaniġġata direttament mill-pajjiżi li jirċievi l-għajnuna.

#### *Artikolu 2*

Dan l-artikolu jikjarifika t-tifsira tat-termini u l-kunċetti użati. Huma jridu jkunu mifhuma bit-tifsira mwettqa fir-Regolament Finanzjarju u l-Modalitajiet Implimentattivi tiegħu.

#### *Artikolu 3*

Dan l-artikolu jiddefinixxi l-aċċess għall-persuni legali bbażati fuq in-nazzjonalità tagħhom. Hu jispeċifika l-kategoriji varji

a) Dwar iċ-ċittadini tal-pajjiżi li qed jiżviluppaw u in transitu

– l-istrumenti bi skop tematiku huma miftuħa għall-pajjiżi kollha li qed jiżviluppaw u in transizzjoni barra dawk li diġa msemmija fl-istrumenti speċifiċi. Huma mnizzla fl-Anness I, Parti A.

- l-istrumenti bi skop ġeografiku huma miftuħa liċ-ċittadini tal-pajjiżi tar-reġjun kif definiti fl-istrumenti, bħala għan wiehed ta' dak l-istrument biex isahhah l-integrazzjoni reġjonali u l-kapaċità fil-kuntest reġjonali. Huma mnizzla fl-Anness I, Parti B.

b) Dwar id-donaturi

- l-istrumenti huma miftuħa bil-prinċipju għan-nazzjonali minn Stati Membri, minn pajjiżi kandidati (kif rikonoxxuti mill-KE), u minn Pajjiżi taż-ŻEE. Dan jirrappreżenta total ta' 30 pajjiż.
- instrumenti huma miftuħa minn pajjiżi membri tad-DAC oħrajn fuq il-bażi tar-reċiproċità. Dan jikkonċerna l-Awstralja, l-Kanada, il-Ġappun, New-Zealand, l-Isvizzera u l-Istati Uniti.

Id-definizzjoni tal-pajjiżi li qed jiżviluppaw u in transitu hi bbażata fuq il-listi ta' l-OECD/DAC . Dawn il-listi huma aġġornati fuq bażi annwali f'Jannar mill-OECD/DAC u huma bbażati fuq kriterji li qablu dwarha internazzjonalment. Dawk il-listi huma pprezentati fl-Anness II. Proċedura speċifika hi maħsuba biex regolarment iġġib dan ir-Regolament in linja ma' l-aħhar lista ta' l-OECD/DAC.

#### *Artikolu 4*

L-eligibilità tal-provvisti u l-materjali jsegwu l-istess loġika bħal dik li tiddefinixxi l-aċċess ta' persuni legali. Fil-fatt mhemmx imsemmija ċara fil-passat li tikkonċerna r-regoli ta' l-origini. Din is-sitwazzjoni ħolqot diffikultajiet f'dan il-qasam. Din l-addizzjoni għandha l-għan li tistabbilixxi l-klarità legali.

Regoli ta' l-origini huma mifhuma kif huma definiti fil-kuntest normali tal-KE u permezz tad-disposizzjonijiet rilevanti fis-seħh fil-Komunità.

#### *Artikolu 5*

Dan l-artikolu jiddefinixxi l-kriterji tar-reċiproċità bħala kundizzjoni għall-ipprovdiment ta' l-aċċess ta' l-istrumenti tal-KE għad-donaturi li ma ngħatawx aċċess dirett.

- (1) L-għoti tar-reċiproċità mhuwiex biss ibbażat fuq id-dikjarazzjoni uffiċjali mid-donatur li l-intenzjoni tiegħu tipprovdni aċċess indaqs imma wkoll fuq ir-realtà ta' dan l-aċċess. Il-kunċett tar-reċiproċità jrid ikun mifhum li hu ndaqs fl-aċċess imma wkoll komparabbli għall-għajnuna ta' liema l-aċċess hu mogħti, inkluż il-volum tiegħu. Biex tkun tista' taħdem din l-analiżi trid issir f'livell aggregat (fis-settur tal-pajjiż reċipjent, jew livell donatur).
- (2) Id-deċizzjoni ta' l-għoti tar-reċiproċità għandha ssir b'mod konformi mal-proċeduri applikabbli tal-komitologija. Mhix intiża biex tistabbilixxi kumitat ġdid imma biex tuża kumitat eżistenti rilevanti għal kull instrument konċernat. Biex tibqa' operazzjonali, l-għoti tar-reċiproċità għandha ssir fil-livell aggregat (pajjiż fil-livell reġjonali) għal perjodu minimu ta' sena.
- (3) Huwa importanti li tiżgura l-konsistenza f'dan ir-regolament ma' l-impenn biex timplimenta r-Rakkomandazzjoni DAC dwar in-nuqqas ta' l-irbit ta' l-għajnuna mal-

Pajjiżi l-Inqas Żviluppata. Id-donaturi kollha tad-DAC qablu li jkunu marbuta b'din ir-rakkomandazzjoni, r-reċiproċità hi fil-fatt stabbilita għall-iskop tar-Rakkomandazzjoni DAC. Reċiproċità għandha għalhekk tkun mogħtija fuq il-prinċipju għall-iskop ta' din ir-Rakkomandazzjoni. Dan japplika għall-għajnuna għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppata (kif definiti mid-DAC). Il-parti relevanti tar-Rakkomandazzjoni tad-DAC tiddefinixxi l-iskop tar-Rakkomandazzjoni hi ppreżentata fl-Anness IV.

- (4) Huwa importanti, fil-kuntest ta' ta' min ikunu l-affarijiet li l-pajjiżi benefiċjarji għandhom opportunità li jesprimu l-veduti tagħhom dwar l-għoti tar-reċiproċità għall-konsultazzjoni li baqa'.

#### *Artikolu 6*

Dan l-artikolu hu klawsola standard għar-Regolamenti ta' l-Għajnuna tal-Komunità għal derogi sostanzjali u eċċezzjonali.

#### *Artikolu 7*

Dan l-artikolu jikkjarifika s-sitwazzjoni fir-rigward ta' l-operazzjonijiet li jgħaddu minn organizzazzjonijiet internazzjonali, organizzazzjonijiet reġjonali u ko-finanzjament ma' pajjiżi terzi. Dan l-artikolu mhux innovazzjoni u ma jikkorrispondix mal-prattika kurrenti f'diversi oqsma. Dan l-artikolu għandu għalhekk jikkjarifika dan.

#### *Artikolu 8*

Ir-Regolament Finanzjarju, il-modilitajiet implimentativi tiegħu u l-att bażiku li jirregola l-assistenza umana għandu miżuri derogattivi li jirrispondu mal-kriżijiet ta' l-emergenza u l-kriżijiet umanitarji ta' natura urgenti. Dawn id-derogi għar-regoli generali dwar il-prokurament u l-kuntratti mogħtija għar-rispons immedjat fil-kwadri stabbiliti minn qabel. Miżuri speċifiċi huma għalhekk meħtieġa biex jintroduċu iktar ftuħ għall-prokurament fil-qasam umanitarju, filwaqt li jzommu l-mekkaniżmi effiċjenti eżistenti. Huma ippreżentati f'dan l-artikolu. Huma jgħidu li l-benefiċjarji ta' l-għotjiet umani għandhom l-obbligazzjoni li japplikaw l-istess regoli li jkunu f'dan ir-regolament meta jimplimentaw il-prokurament iffinanzjat minn dawk l-għotjien.

#### *Artikolu 9*

Il-Mekkaniżmu ta' Reazzjoni Rapida jinhtieg miżuri speċifiċi biex jirrispondu l-emergenza tal-manigjar tal-kriżi ċivili. Għandu jkun propost li l-aċċess għal dan il-mekkaniżmu hu miftuħ għall-atturi relevanti kollha mingħajr kriterji ta' nazzjonalità.

#### *Artikolu 10*

Dan ir-regolament hu regolament orizzontali li jemenda l-instrument ta' l-għajnuna esterna iffinanzjata taħt il-baġit tal-KE imniżzla fl-Annes I. L-instrumenti kollha konċernati kif ukoll l-emendi introdotti f'kull wieħed minn dawn l-instrumenti huma ippreżentati fl-Anness I.

*Artikolu 11*

Dan l-artikolu jispecifica d-data fuq liema r-regolament ghandu jidhol fis-sehh.

Proposta għar-

## **REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

### **dwar l-aċċess għall-għajjnuna Esterna tal-Komunità**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikulari l-Artikolu 179 u 181A tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni<sup>2</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>3</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regjuni<sup>4</sup>,

Jagixxu b'mod konformi mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat<sup>5</sup>,

Billi:

- (1) Il-prattika ta' l-irbit ta' l-għoti ta' l-għajjnuna, diretta jew indiretta, biex jinxtraw l-oġġetti u s-servizzi prokurati b'mezzi li l-għajjnuna jew il-pajjiż donatur inaqqas l-effettività u mhix koerenti mal-politika ta' l-iżvilupp favur il-fqir. It-tneħħija ta' l-għajjnuna mhix l-għan fih innifsu u għandu jkun użat bhala għodda biex tiffertilizza l-elementi l-oħrajn fil-ġlieda kontra l-povertà tali bhala ta' min ikunu l-affarijiet, integrazzjoni reġjonali u bini ta' kapacià.
- (2) F'Marzu 2001, il-Kumitat ta' l-Għajjnuna ta' l-Iżvilupp ta' l-Organizzazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp (OECD/DAC) adottat "Rakkomandazzjoni dwar in-nuqqas ta' l-Irbit ta' l-Għajjnuna ta' l-Iżvilupp Uffiċjali għall-Pajjiżi l-inqas Żviluppatti"<sup>6</sup>. L-Istati Membri u l-Komunità Ewropea jadottaw dawn ir-rakkomandazzjonijiet u l-Kummissjoni Ewropea irrikonoxxiet l-ispirtu ta' din ir-rakkomandazzjoni bhala gwida għall-għajjnuna tal-Komunità.
- (3) Fl-14 ta' Marzu 2002, il-Kunsill ta' l-Affarijiet Ġenerali li sar flimkien mal-Kunsill Ewropew f'Barcelona bi preparazzjoni mal-konferenza internazzjonali fuq l-iffinanzjar għall-Iżvilupp, li saret f'Monterrey fit-18-22 ta' Marzu 2002, ikkonkludiet li l-Unjoni Ewropea għandha "timplimenta r-rakkomandazzjonijiet tad-DAC dwar it-tneħħija ta' l-irbit ta' l-għajjnuna għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppatti u tkompli d-diskussjonijiet bil-

---

<sup>2</sup> ĠU C , , p .

<sup>3</sup> ĠU C , , p .

<sup>4</sup> ĠU C , , p .

<sup>5</sup> ĠU C , , p .

<sup>6</sup> OECD/DAC 2001 Rapport, 2002, Volum 3, N°1, p.46

hsieb ta' iktar għajnuna bilaterali. L-UE għandha tikkonsidra wkoll passi lejn inqas nuqqas ta' rbit ta' l-għajnuna tal-Komunità filwaqt li żzomm is-sistema eżistenti tal-preferenzi tal-prezzijiet tal-kwadru EU-ACP”.

- (4) Fit-18 ta' Novembru 2002, il-Kummissjoni adottat komunikazzjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar in-“Nuqqas ta' l-irbit: li jżid l-effettività ta' l-għajnuna”<sup>7</sup>. Hu ppreżenta l-veduti tal-Kummissjoni dwar is-sugġett u l-għażliet possibli għall-implimentazzjoni ta' l-impenn ta' Barcelona msemmi hawn fuq mas-sistema ta' l-Assistenza ta' l-Għajnuna tal-UE.
- (5) F'Konkluzjoni ma' n-nuqqas ta' l-irbit ta' l-għajnuna data 20 ta' Mejju<sup>8</sup> il-Kunsill enfasizza l-bżonn li iżjed tinħall l-għajnuna tal-Komunità. Hu qabel li l-modalitajiet dettaljati għall-Kommunikazzjoni msemmija hawn fuq huma deċiżi fuq l-għażliet proposti.
- (6) Fl-4 ta' Settembru 2003, Risoluzzjoni mill-Parlament Ewropew dwar in-nuqqas ta' l-irbit ta' l-għajnuna<sup>9</sup> notata biex iżjed torbot l-għajnuna tal-Komunità. Hu qabel li l-modalitajiet dettaljati għall-Kommunikazzjoni msemmija hawn fuq huma deċiżi fuq l-għażliet proposti. Hu enfasizza l-bżonn ta' iktar dibattitu lejn in-nuqqas ta' l-irbit fuq il-bażi ta' studji komplimentarji u proposti dokumentati.
- (7) Diversi elementi li hemm bżonn li jkunu indirizzati biex jiddefinixxu l-aċċess għall-Għajnuna Esterna tal-Komunità. Ir-regoli ta' l-elegibilità jiddefinixxu l-aċċess tal-persuni fl-Artikolu 3. Ir-regoli ta' l-origini jiddefinixxu l-aċċess tal-provvisti u materjali li jinxtrow minn persuna elegibbli fl-Artikolu 4. L-aċċess għall-kategorija speċifika ta' persuni hi permessa taħt Artikolu 3 taħt il-kondizzjoni tar-reċiproċità. Id-definizzjoni u l-modalitajiet ta' l-implimentazzjoni tar-reċiproċità li jinsabu fl-Artikolu 5. Derogazzjonijiet u l-implimentazzjoni tagħhom huma definiti fl-Artikolu 6. Disposizzjonijiet speċifiċi dwar l-operazzjonijiet iffinanzjati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali, organizzazzjoni reġjonali, jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz, huma definiti fl-Artikolu 7. Disposizzjonijiet speċifiċi għall-iskopijiet ta' l-għajnuna umanitarja huma definiti fl-Artikolu 8.
- (8) L-atti bażiċi li jirregolaw l-Assistenza Esterna jiddefinixxu, flimkien mad-disposizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju KE, l-aċċess għall-Assistenza Esterna tal-Komunità. Il-modifikazzjonijiet mitluba għall-aċċess ta' l-għajnuna tal-Komunità għandhom jimponu emendi għal dawk l-istrumenti kollha. Biex tirrazzjonalizza f'manjera koerenti dawk it-tibdiliet, l-emendi rikjesti huma proposti f'regolament orizzontali wiehed. Il-modifikazzjonijiet kollha għall-atti bażiċi konċernati huma mnizzla fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

---

<sup>7</sup> KUMM(2002)/639 finali.

<sup>8</sup> SEC(91) 2273 finali.

<sup>9</sup> A5/2003/190, Bulletin/2003/9, 1.6.64

## ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

### *Artikolu 1*

#### *Skop*

Dan ir-regolament jistabbilixxi r-regoli għall-aċċess tal-partijiet interessati għall-istrumenti ta' assistenza esterna tal-Komunità iffinanzjati mill-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea mnizzla fl-Anness I.

### *Artikolu 2*

#### *Definizzjoni*

Għall-interpretazzjoni tat-termini użati f'dan ir-regolament, għandha ssir referenza għar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) N° 1605/2002 dwar ir-Regolament finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-komunitajiet Ewropej ("Regolament Finanzjarju") u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2342/2002 tat-23 ta' Diċembru 2002 li jfassal regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej<sup>10</sup>.

### *Artikolu 3*

#### *Regoli ta' l-elegibilità*

- (1) Parteċipazzjoni ta' l-għotja tal-prokurament jew l-għotja tal-kuntratti ffinanzjati taht instrument tal-Komunità, għandhom ikunu miftuħa lill-persuni legali kollha li huma nazzjonali ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea, jew li huma nazzjonali tal-pajjiż kandidat uffiċjali kif rikonoxxut mill-Komunità Ewropea, jew li huma nazzjonali ta' Stat Membru taż-Żona Ekonomika Ewropea.
- (2) Parteċipazzjoni ta' l-għotja tal-prokurament jew għotja ta' kuntratti ffinanzjati taht instrument tal-Komunità bi skop tematiku, kif definiti fl-Anness I Parti A, għandhom ikunu miftuħa lill-persuni legali kollha li huma nazzjonali ta' pajjiż li qed jiżviluppa jew in transazzjoni, kif definiti mil-listi tal-Kumitat ta' l-Assistenza ta' l-Iżvilupp ta' l-Organizzazzjoni għall-Ko-operazzjoni Ekonomika u għall-Iżvilupp (OECD/DAC), li jinsabu fl-Anness II, barra dawk il-persuni legali li diġa huma elegibbli bis-saħħa ta' l-istrument rispettiv.
- (3) Parteċipazzjoni ta' l-għotja tal-prokurament jew għotja ta' kuntratti ffinanzjati taht instrument tal-Komunità bi skop tematiku, kif definiti fl-Anness I Parti A, għandhom ikunu miftuħa lill-persuni legali kollha li huma nazzjonali ta' pajjiż li qed jiżviluppa jew in transazzjoni, kif definiti mil-listi tal-Kumitat ta' l-Assistenza ta' l-Iżvilupp ta' l-

---

<sup>10</sup> ĠU L 357/1, 31.12.2002

Organizzazzjoni għall-Ko-operazzjoni Ekonomika u għall-Iżvilupp (OECD/DAC), li jinsabu fl-Anness II, barra dawk il-persuni legali li diġà huma elegibbli bis-saħħa ta' l-istrument rispettiv.

- (4) Partecipazzjoni fl-għoti tal-prokurament jew l-għotja tal-kuntratti ffinanzjati taħt l-istrument tal-Komunità għandhom ikunu miftuħa lill-persuni legali kollha li huma nazzjonali ta' kwalunkwe' pajjiż ieħor għajr dawk riferuti f'paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, fejn l-aċċess reċiproku għall-assistenza esterna għandu jkun stabbilit skond Artikolu 5.
- (5) Ir-regoli ta' l-elegibilità f'dan l-Artikolu m'għandhomx japplikaw għall-esperti proposti minn dawk li jittgħu l-offerti li jieħdu parti fl-għotja tal-kuntratti tal-prokurament pubbliku. Dawk l-esperti jistgħu jkunu ta' kwalunkwe nazzjonalità.
- (6) Partecipazzjoni fl-għoti tal-prokurament jew għotja tal-kuntratti ffinanzjati taħt l-istrument tal-Komunità għandhom ikunu miftuħa għall-organizzazzjonijiet internazzjonali.
- (7) T'hawn fuq hu mingħajr preġudizzju għall-kategoriji ta' l-organizzazzjonijiet elegibbli għal kwalunkwe kuntratt, lanqas għad-disposizzjonijiet derogattivi maħsuba fl-artikolu 114(1) tar-"Regolament Finanzjarju".

#### *Artikolu 4*

##### *Regoli ta' l-origini*

Il-provvisti u l-materjali mixtrija taħt kuntratt iffinanzjat taħt l-istrument tal-Komunità jridu joriginaw mill-Komunità jew minn pajjiż elegibbli kif definit taħt l-Artikolu 3 hawnhekk. Origini għall-iskop ta' dan ir-Regolament hi definiti fil-legislazzjoni rilevanti tal-Komunità għall-iskopijiet tad-dwana.

#### *Artikolu 5*

##### *Reċiproċità ma' pajjiżi terzi*

- (1) Aċċess reċiproku ta' l-assistenza esterna tal-KE għandha tkun mogħtija għal pajjiż li jaqa' taħt l-iskop ta' Artikoli 3 (4), kull meta t-tali pajjiż jagħti l-elegibilità fuq termini ndaqs għall-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.
- (2) L-għotja ta' l-aċċess reċiproku għall-assistenza esterna tal-KE għandhom ikunu bbażati fuq tqabbil bejn l-UE u donaturi oħrajn u għandhom isiru f'settur ta' livell kollu kif definiti mill-kategoriji ta' l-OECD/DAC, jew fil-livell tal-pajjiż kollu, jew mid-donatur jew mir-reċipjent. Id-deċiżjonijiet ta' l-għoti ta' din ir-reċiproċità jew tal-pajjiż donatur għandhom ikunu bbażati fuq it-trasparenza, konsistenza u proporzjonalità ta' l-għajjnuna pprovduta minn dak id-donatur, inklużi n-natura kwalitativa u kwantitattiva tagħhom.

- (3) Aċċess reċiproku għall-assistenza esterna tal-KE għandhom ikunu stabbiliti permezz ta' deċiżjoni speċifika dwar pajjiż partikolari jew grupp reġjonali ta' pajjiżi partikolari. It-tali deċiżjoni għandha tkun addottata b'mod konformi mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/EC<sup>11</sup> taht il-proċeduri u l-kumitat relevanti ta' l-istrument konċernat. It-tali deċiżjoni għandha tkun fis-sehħ għal perjodu minimu ta' sena.
- (4) Aċċess reċiproku għall-assistenza esterna tal-KE għandha awtomatikament tinghata b'mod konformi ma' Punt II a) tar-Rakkomandazzjonijiet ta' l-2001 ta' l-OECD/DAC dwar it-Tnehhija ta' l-Irbit ta' l-Assistenza ta' l-Irbit Uffiċjali għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati riferuti fl-Anness IV, għall-pajjiżi terzi mnizzlin fl-Anness III.
- (5) Il-pajjiżi benefiċjarji, għandhom ikunu konsultati sal-massimu possibbli fil-proċess deskritt f'paragrafi (1) sa (3).

#### *Artikolu 6*

##### *Derogazzjonijiet mir-regoli ta' l-elegibilità u l-orijini*

- (1) F'kazijiet eċċezzjonali sostanzjati sew, il-Kummissjoni tista' testendi l-elegibilità, liċ-ċittadini minn pajjiż li mhux elegibbli skond l-Artikolu 3.
- (2) F'kazijiet eċċezzjonali sostanzjati sew, il-Kummissjoni tista' tħalli x-xiri tal-provvisti u l-materjali li jorjginaw minn pajjiż li mhux elegibbli taht l-Artikolu 3.
- (3) Derogazzjonijiet pprovduki f'paragrafu 1) u 2) jistgħu jkunu ġustifikati fuq il-bażi ta' nuqqas tad-disponibilità ta' prodotti u servizzi fis-swieq tal-pajjiżi konċernati, għal raġunijiet ta' urġenza estrema, jew jekk ir-regoli eligibbli għandhom jagħmlu r-realizzazzjoni tal-proġett, programm jew azzjoni impossibbli jew aktar diffiċli.

#### *Artikolu 7*

##### *Operazzjonijiet li jinvolvu l-istituzzjonijiet internazzjonali jew pajjiżi terzi*

- (1) Kull meta fond tal-Komunità jkopri operazzjoni implimentata b'organizzazzjoni internazzjonali, parteċipazzjoni fi proċeduri xierqa u proċeduri kontrattwali għandhom ikunu miftuħa lill-persuni legali kollha li huma elegibbli skond l-Artikolu 3 kif ukoll persuni legali li huma elegibbli skond ir-regoli tat-tali organizzazzjoni, kura għandha tinghata biex jiġi garantit trattament indaqs għad-donaturi kollha. L-istess regoli għandhom japplikaw għall-provvisti u materjali.
- (2) Kull meta l-fondi tal-Komunità jkopru operazzjoni ko-finanzjata ma' pajjiżi terzi, bla ħsara għar-reċiprocità kif definiti fl-Artikolu 5, jew ma' l-organizzazzjoni reġjonali, parteċipazzjoni f'proċeduri kontrattwali xierqa, għandhom ikunu miftuħa għall-persuni legali li huma elegibbli skond Artikolu 3 kif ukoll persuni legali li huma nazzjonali tat-

---

<sup>11</sup> ĠU L 231, 29.08.2001

tali pajjiż terz jew pajjiżi membri ta' din l-organizzazzjoni reġjonali. L-istess regoli għandhom japplikaw għall-provvisti u materjali.

- (3) Ir-regoli ta' l-eleġibiltà f'dan l-Artikolu m'għandhomx japplikaw għall-esperti proposti minn dawk li jitfgħu l-offerti li jieħdu parti fl-għotja tal-kuntratti tal-prokurament pubbliku. Dawk l-esperti jistgħu jkunu ta' kwalunkwe pajjiż.

#### *Artikolu 8*

##### *Għajjnuna umanitarja*

- (1) Għal skopijiet ta' għajjnuna umanitarja fit-tifsira tar-regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1257/96<sup>12</sup>, id-disposizzjonijiet ta' Artikolu 3 hawnhekk m'għandhomx japplikaw għall-kriterju ta' l-eleġibiltà stabbilita għall-għażla ta' l-għotjiet benefiċjarji.
- (2) Benefiċjarji ta' dawn l-għotjiet isegwu r-regoli stabbiliti f'dan ir-regolament fejn l-implimentazzjoni ta' l-azzjoni umanitarja assistita jinhtieġu l-għotja ta' kuntratt ta' prokurament pubbliku.

#### *Artikolu 9*

##### *Mekkaniżmu ta' Reazzjoni Rapida*

- (1) Għall-iskopijiet ta' maniġġjar ta' krizijiet ċivili, fit-tifsira tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 381/20 li johlq mekkaniżmu ta' reazzjoni-rapida<sup>13</sup>, is-sħab eleġibbli għandhom joriginaw minn kwalunkwe pajjiż.
- (2) L-artikolu 6(4)(b) ta' l-imsemmi Regolament tal-Kunsill ta' fuq (KE) Nru 381/2001 hu mibdul b'li ġej "li jkollu l-kwartieri ewlenin fl-Istati Membri tal-Komunità jew fi kwalunkwe pajjiżi oħrajn".

#### *Artikolu 10*

##### *Implimentazzjoni tar-regolament*

Dan ir-regolament jemenda u jirregola l-partijiet relevanti ta' l-instrumenti eżistenti tal-Komunità mnizzlin fl-Anness I. Il-Kummissjoni għandha temenda l-Annessi II sa IV ta' dan ir-Regolament minn żmien għal żmien biex jieħdu kont ta' kwalunkwe emendi għat-testijiet ta' l-OECD.

---

<sup>12</sup> OJEC, L 248/1 tas-16.9.2002

<sup>13</sup> ĠU, L 57/5, 27.2.2001

*Artikolu 11*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel,

*Għall-Parlament Ewropew  
Il-President*

*Għall-Kunsill  
Il-President*

## ANNEX I

L-emendi li ġejjin huma magħmula għall-istrumenti tal-Komunità mnizzlin hawnhekk.

### PARTI A. Strumenti tal-Komunità bi skop tematiku

**(1) Regolament Nru 1568/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2003 dwar l-ghajnuna u l-ġlieda kontra l-mard tal-poverta (HIV/AIDS, tuberkolozi u malarja) fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw<sup>14</sup>.**

- Artikolu 5(3) Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX°”.
- Artikolu 8 (1) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 8 (2) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(2) Regolament Nru 1567/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2003 dwar l-ghajnuna għall-politika u azzjonijiet dwar sahha riproduttiva u sesswali u drittijiet fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw<sup>15</sup>.**

- Artikolu 5(3) Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX°”.
- Artikolu 8 (1) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 8 (2) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(3) Regolament (KE) Nru 1724/2001 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2001 dwar l-azzjoni kontra l-mini ta' l-art anti-personali fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw<sup>16</sup>.**

- Artikolu 4 (2) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

---

<sup>14</sup> ĠU L 224/7, 6.9.2003

<sup>15</sup> ĠU L 224/1, 6.9.2003

<sup>16</sup> ĠU, L 234/1, 1.9.2001

- Artikolu 8(2) Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX° ”.

**(4) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1725/2001 tat-23 ta’ Lulju 2001 dwar azzjoni kontra l-mini ta’ l-arti anti-personali fil-pajjiżi terzi għajr dawk li qed jiżviluppaw<sup>17</sup>.**

- Artikolu 4 (2) hu komplimentat b’li ġej “L-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

- Artikolu 7(3): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX° ”.

**(5) Regolament (KE) Nru 2493/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta’ Novembru 2000 dwar il-miżuri biex jippromovu l-integrazzjoni shiha tad-dimensjoni ambjentali fil-proċess ta’ l-iżvilupp tal-pajjiżi li qed jiżviluppaw<sup>18</sup>.**

- Artikolu 8 (8) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

- Artikolu 8 (9) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

- Artikolu 5(3): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX° ”.

**(6) Regolament (KE) Nru 2494/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta’ Novembru 2000 dwar il-miżuri biex jippromovu l-konservazzjoni u l-immaniġjar tas-sostenibilità ta’ foresti tropikali u foresti ohrajn fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw<sup>19</sup>.**

- Artikolu 9 (8) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

- Artikolu 9 (9) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

---

<sup>17</sup> ĠU, L 234/6, 1.9.2001

<sup>18</sup> ĠU, L 288/1, 15.11.2000

<sup>19</sup> ĠU, L 288/6, 15.11.2000

- Artikolu 6(3): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX° ”.
- (7) **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 975/1999 tad-29 ta’ April 1999 li jfassal il-htigijiet għall-implimentazzjoni ta’ l-iżvilupp tal-ko-operazzjoni li tikkontribwixxi l-ghan ġenerali għall-iżvilupp u l-konsolidar tad-demokrazija u l-istat tad-dritt u ta’ dawk li jirrispettaw id-drittijiet umani u libertajiet fundamentali<sup>20</sup>.**
- Artikolu 5 hu mibdul b’li ġej “L-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
  - Artikolu 8 (1) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
  - Artikolu 8 (2) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- (8) **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 976/1999 tad-29 ta’ April 1999 li jfassal il-htigijiet għall-implimentazzjoni ta’ l-operazzjonijiet tal-Komunità, għajr dawk ta’ l-iżvilupp tal-ko-operazzjoni, li, fil-kwadru tal-politika ta’ kooperazzjoni tal-Komunità, jikkontribwixxi għall-ghan ġenerali ta’ l-iżvilupp u l-ikkonsolidar tad-demokrazija u l-istat tad-dritt u ta’ dawk li jirrispettaw id-drittijiet umani u libertajiet fundamentali f’pajjiżi terzi<sup>21</sup>.**
- Artikolu 5(1): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Barra mir-regoli stabbiliti hawnhekk, l-elegibilità għall-kuntratti ta’ l-għotja huma regolati mir-regoli tan-nazzjonalità u ta’ l-orijini u tad-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
  - Artikolu 6 hu komplimentat b’li ġej “Biex tkun elegibbli għall-għajjnuna tal-Komunità, is-shab riferuti fl-Artikolu 5(1) jridu jkollhom il-kwartieri prinċipali fil-pajjiż elegibbli għall-għajjnuna elegibbli tal-Komunità taht dan ir-Regolament, kif ukoll taht Regolament KE n°XXXX. It-tali kwartieri jridu jkunu ċentru tat-tehid tad-deċiżjoni effettivi għall-operazzjoni ffinanzjati taht dan ir-Regolament. Eċċezzjonalment, il-kwartieri jista’ jkun f’pajjiż terz ieħor”.
  - Artikolu 9 (1) hu komplimentat b’li ġej “L-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

<sup>20</sup> ĠU, L 120/1, 8.5.1999

<sup>21</sup> ĠU, L 120/8, 8.5.1999

- Artikolu 9 (2) komplimentat b’li ġej “l-elegibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(9) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2836/98 tat-22 ta’ Diċembru 1998 dwar l-integrazzjoni ta’ affarijiet dwar is-sessi fil-ko-operazzjoni ta’ l-izvillupp<sup>22</sup>.**

- Artikolu 5(4): Is-sentenza li ġejja hi mizjuda: “Partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 7 (6) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 7 (7) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(10) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1658/98 tas-17 ta’ Lulju 1998 dwar l-operazzjonijiet tal-ko-operazzjoni ma’ l-organizzazzjonijiet Ewropej non-governattivi (NGOs) fl-oqsma ta’ l-interess tal-pajjiżi li qed jiżviluppaw<sup>23</sup>.**

- Artikolu 3(1) (t-tieni dahla), hu mibdul b’li ġej: “Huma jrid ikollhom il-Kwartieri ewlenin f’pajjiż elegibbli u l-Kwartieri jridu jkunu ċ-ċentru ewlieni għad-deċiżjonijiet li għandhom x’jaqsmu ma’ l-operazzjonijiet ko-finanzjati, kif definiti fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 3 (1) (t-tielet inċiż) hu mibdul b’li ġej “Il-maġġoranza tal-fondi tagħhom iridu jorjiginaw f’pajjiż elegibbli kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 3 (3) hu mizjud “L-origini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(11) Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2519/97 tas-16 ta’ Diċembru 1997 li jfassal regoli ġenerali għall-mobilizzazzjoni tal-prodotti li għandhom ikunu pprovduti taht Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1292/96 bhala ikel ta’ l-ghajnuna tal-Komunità<sup>24</sup>.**

- Artikolu 2 (1) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 4 (1 u 2) hu mibdul b’li ġej “L-origini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

<sup>22</sup> ĠU, L 354/5, 30.12.1998

<sup>23</sup> ĠU L 213/1, 30.7.1998

<sup>24</sup> ĠU L 346, 17.12.1997

- Artikolu 4(3 u 4) hu mħassar.

**(12) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2046/97 tat-13 ta' Ottubru 1997 dwar il-kooperazzjoni tramuntana-nofsinhar fil-kampanja kontra d-drogi u l-addizzjoni tad-drogi<sup>25</sup>.**

- Artikolu 5 hu mibdul b'li ġej: "Is-sħab ta' kooperazzjoni elegibbli għall-ghajnuna finanzjarja taħt dan ir-Regolament għandha tkun organizzazzjonijiet reġjonali u internazzjonali, b'mod partikolari UNDCP, organizzazzjonijiet non-governattivi, dipartimenti nazzjonali, provinċjali u ta' gvern lokali u aġenziji, organizzazzjonijiet ibbażati fuq il-kommunità, istituzzjonijiet u operaturi pubbliċi u privati. L-elegibilità għall-kuntratti ta' l-ghotja hi definiti skond ir-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 6(5): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: "Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 9 (7) hu mibdul b'li ġej "l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taħt dan ir-Regolament hu definit b'mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 9 (8) hu mħassar u mibdul b'li ġej "L-orijini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taħt dan ir-Regolament hu definit skond ir-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".

**(13) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2258/96 tat-22 ta' Novembru 1996 dwar ir-riabilitazzjoni u l-operazzjonijiet tar-rikostruzzjoni fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw<sup>26</sup>.**

- Artikolu 4(4): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: "Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 6 (7) hu mibdul b'li ġej "l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taħt dan ir-Regolament hu definit b'mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 6 (8) hu mibdul b'li ġej "l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejhiet ta' l-offerti taħt dan ir-Regolament hu definit b'mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".

**(14) Regolament tal-Kunsill (KE) N° 1292/96 tas-27.06.1996 dwar il-politika fuq l-ghajnuna ta' l-ikel u l-ġestjoni ta' l-ghajnuna ta' l-ikel emendat bir-Regolament (KE) Nru 1726/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2001 li jemenda Artikolu 21 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1292/96 dwar il-**

<sup>25</sup> ĠU, L 287, 21.10.1997

<sup>26</sup> ĠU L 306, 28.11.1996

**politika ta' l-ghajjnuna ta' l-ikel u l-ġestjoni ta' l-ghajjnuna ta' ikel u operazzjonijiet speċjali bl-appoġġ tas-sigurtà ta' l-ikel<sup>27</sup>.**

- Artikolu 9 hu mibdul b'li ġej "1. Il-pajjiżi elegibbli għall-ghajjnuna tal-Komunità għall-operazzjonijiet taht dan ir-Regolament huma mnizzla fl-Anness. B'konnezzjoni ma' dan, prijorità għandha tinghata lill-ifqar sezzjonijiet tal-popolazzjoni u pajjiżi bi dhul baxx b'nuqqas serju ta' ikel.
- Il-Kunsill, jaġixxi b'maġġoranza kkwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni, jista' jemenda dik il-lista.
- L-elegibilità għall-kuntratti ta' l-ġhotja hi definiti skond ir-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX. 2. Organizzazzjonijiet li mhumiex għall-profit u mhumiex governattivi (NGOs) eligibbli għall-iffinanzjar tal-Komunità dirett jew indirett għall-implimentazzjoni ta' l-operazzjonijiet taht dan ir-Regolament iridu jilhqqu l-kriterji li ġejjin:  
(a) jekk huma organizzazzjonijiet non-governattivi, huma jridu jkunu organizzazzjonijiet awtonomi f'pajjiż elegibbli taht il-liġijiet fis-seħh f'dak il-pajjiż;  
(b) huma jrid ikollhom il-kwartieri ewlenin tagħhom fi Stat elegibbli. Il-kwartieri principali jridu jkunu ċ-ċentri tat-tehid tad-deċizzjonijiet effettiv għall-operazzjonijiet tal-ko-finanzjament; (c) juru li huma jistgħu jwettqu l-operazzjonijiet ta' l-ghajjnuna ta' l-ikel b'suċċess; b'mod partikolari permezz:  
- il-kapaċità amministrattiva u ta' ġestjoni finanzjarja tagħhom,  
- il-kapaċità teknika u loġistika tagħhom li jaġhmlu l-operazzjoni proposta,  
- ir-riżultati ta' l-operazzjoni implimentati bl-NGOs relattivi li jsiru mill-iffinanzjar tal-Komunità jew finazzi mill-Istati Membri  
- l-esperjenza tagħhom fil-qasam ta' l-ghajjnuna ta' l-ikel u tas-sigurtà fl-ikel,  
- il-presenza tagħhom fil-pajjiż li jirċievi u l-konnoxxenza ta' dak il-pajjiż jew tal-pajjiżi li qed jizviluppaw;  
(d) jintrabtu li jharsu l-kondizzjonijiet stabbiliti mill-Kummissjoni għall-allokazzjoni ta' l-ghajjnuna ta' l-ikel."
- Artikolu 10(2): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: "Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX°".
- Artikolu 11 (1) hu mibdul b'li ġej imħassar u mibdul bil-"Prodotti għandhom ikunu mobilizzati f'pajjiż reċipjent jew f'wiehed mill-pajjiżi li qed jizviluppaw (imnizzla fl-Anness) jekk possibbli wiehed li hu ta' l-istess reġjun ġeografiku tal-pajjiż reċipjent, jew f'pajjiżi. L-origini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taht dan ir-Regolament hu definit skond ir-regoli tan-nazzjonalità u l-origini tad-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 11(3) hu mħassar.
- Artikolu 11 (4) isir Artikolu 11 (3).

---

<sup>27</sup> ĠU L 166, 05.07.1996

- Artikolu 17 (l-ewwel daħla) hu mibdul b’li ġej “L-eleġibiltà għall-parteciġazzjoni fil-proċeduri tas-sejħiet ta’ l-offerti taħt dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

## **PARTI B. Strumenti tal-Komunità bi skop ġeografiku**

### **(15) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2500/2001 tas-17 ta’ Diċembru 2001 li jikkonċerna l-ghajjnuna finanzjarja għat-Turkija u jemenda Regolamenti (KEE) Nru 3906/89, (KE) Nru 1267/1999, (KE) Nru 1268/1999 u (KE) Nru 555/2000<sup>28</sup>,**

- Artikolu 8 (7) - l-ewwel u t-tieni inċiż huma komplimentati b’li ġej “L-eleġibiltà għall-parteciġazzjoni fil-proċeduri tas-sejħiet ta’ l-offerti taħt dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 8 (7 tielet inċiż) hu komplimentat b’li ġej “Parteciġazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 8 (8) hu komplimentat b’li ġej “L-orijini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taħt dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

### **(16) Regolament (KE) Nru 257/2001 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tat-22 ta’ Jannar 2001 dwar l-implimentazzjoni tal-miżuri biex jipromovu l-iżvilupp ekonomiku u soċjali fit-Turkija<sup>29</sup>.**

- Artikolu 5(5): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Barra mir-regoli stabbiliti f’dan ir-Regolament parteciġazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 6 (7) hu komplimentat b’li ġej “L-eleġibiltà għall-parteciġazzjoni fil-proċeduri tas-sejħiet ta’ l-offerti taħt dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 6 (8) hu komplimentat b’li ġej “L-orijini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taħt dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

### **(17) Regolament (KE) Nru 2130/2001 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tad-29 ta’ Ottubru 2001 dwar l-operazzjonijiet ta’ l-ghajjnuna għan-nies li mhumiex f’posthom fl-Asja u l-pajjiżi li qed jiżviluppaw ta’ l-Amerika Latina<sup>30</sup>.**

<sup>28</sup> ĠU, L 342/1, 27.12.2001

<sup>29</sup> ĠU L 39/1, 9.2.2001

<sup>30</sup> ĠU, L 287/3, 31.10.2001

- Artikolu 7(3): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Barra mir-regoli stabbiliti f’dan ir-Regolament parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 10 (2) hu komplimentat b’li ġej “Għajnuna tal-Komunità hi disponibbli għas-sħab li għandhom l-uffiċju prinċipali fil-pajjiż eligibbli taht dan ir-Regolament, kif ukoll taht ir-Regolament KE n°XXXX, dejjem jekk dan l-uffiċju hu ċ-ċentru attwali li jidderigi l-operazzjonijiet li għandu x’jaqsam ma’ l-attivitajiet tan-negozju tagħhom. F’każijiet eċċezzjonali, dan l-uffiċju jista’ jkun lokat f’pajjiż terz ieħor”.
- Artikolu 13 (1) hu komplimentat b’li ġej “L-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 13 (2) hu komplimentat b’li ġej “L-orijini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(18) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2666/2000 tal-5 ta’ Diċembru 2000 (CARDS) dwar l-għajnuna għall-Albanija, l-Bosnija u l-Herzegovina, l-Kroazja, r-Repubblika Federal tal-Jugoslavja u l-ex-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, li jhassar Regolament (KE) Nru 1628/96 li jemenda Regolamenti (KEE) Nru 3906/89 u (KEE) Nru 1360/90 u Deċiżjonijiet 97/256/KE u 1999/311/KE<sup>31</sup>.**

- L-Artikolu 7 (3) hu komplimentat b’li ġej “L-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 7(4): hu mħassar u mibdul b’“Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(19) Regolament (KE) Nru 1726/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta’ Ġunju 2000 dwar l-iżvilupp tal-ko-operazzjoni ma’ l-Afrika t’Isfel<sup>32</sup>.**

- Artikolu 7 (6) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 7 (7) hu mibdul b’li ġej “l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta’ l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-orijini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

<sup>31</sup> ĠU, L 306/1, 7.12.2000

<sup>32</sup> ĠU, L 198/1, 4.8.2000

**(20) Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 99/2000 (TACIS) tad-29 ta' Diċembru 1999 dwar il-provvista ta' l-għajjnuna għal Stati shab fl-Ewropa tal-Lvant u l-Asja Ċentrali<sup>33</sup>.**

- Artikolu 11 (3) komplimentat b'li ġej "Barra mir-regoli stabbiliti f'dan ir-Regolament, l-origini tal-provvisti u l-materjali mixtrija taht dan ir-Regolament hu definit skond ir-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 11 (4) hu komplimentat b'li ġej "L-elegibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b'mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 11(5): Is-sentenza li ġejja hi mizjuda: "Barra mir-regoli stabbiliti f'dan ir-Regolament, partecipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma' pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX".

**(21) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1267/1999 tal-21 ta' Ġunju 1999 li jistabbilixxi Strument għall-Politika Strutturali għal Pri-Adeżjoni<sup>34</sup>.**

- Artikolu 6a (1) hu komplimentat b'li ġej "L-elegibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament hu definit b'mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX".
- Artikolu 6a (2) hu komplimentat b'li ġej "Partecipazzjoni f'proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjati ma' pajjiż terz hu iktar definit fir-Regolament KE n°XXXX".

**(22) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1268/1999 tal-21 ta' Ġunju 1999 dwar l-appoġġ tal-Komunità għall-miżuri għall-agrikoltura u l-iżvilupp rurali pri-adeżjoni fil-pajjiżi applikanti għall-pajjiżi Ċentrali u tal-Lvant ta' l-Ewropa fil-perjodu qabel l-adeżjoni<sup>35</sup>.**

- Artikolu 3 (3) hu komplimentat b'li ġej "L-elegibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament hi definita b'mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-origini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif ukoll fir-Regolament KE n°XXXX".

**(23) Fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 1488/96 tat-23 ta' Lulju 1996 (MEDA) dwar miżuri finanzjarji u tekniċi biex jakkompanjaw ir-riforma ekonomika u l-istrutturi soċjali fil-kwadru tas-Shubija Euro-Mediterranja<sup>36</sup>.**

- Artikolu 8 (1) hu komplimentat b'li ġej "L-elegibilità għall-partecipazzjoni fil-proċeduri tas-sejthiet ta' l-offerti taht dan ir-Regolament hi definita b'mod konformi mar-regoli tan-

---

<sup>33</sup> ĠU, L 12/1, 18.1.2000

<sup>34</sup> ĠU, L 161/73, 26.6.1999

<sup>35</sup> ĠU, L 331/51, 23.12.1999

<sup>36</sup> ĠU, L 189, 30.07.1996

nazzjonalità u l-oriġini u d-derogazzjonijiet tagħhom, kif ukoll fir-Regolament KE n°XXXX”.

- Artikolu 8(8): hu komplimentat b’li ġej “Parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(24) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1734/94 tal-11 ta’ Lulju 1994 dwar l-iffinanzjar u l-kooperazzjoni teknika ma’ Territorji Okkupati emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2840/98 tal-21 ta’ Diċembru 1998<sup>37</sup>.**

- Artikolu 2(4): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Barra mir-regoli stabbiliti hawnhekk, parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali hi aktar definita fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(25) Fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1762/92 tad-29 Ġunju 1992 (MEDA) dwar l-implimentazzjoni tal-Protokollu dwar il-kooperazzjoni finanzjarja u teknika konkluziva mill-Komunità mal-pajjiżi tal-Mediterran li mhumiex membri<sup>38</sup>.**

- Artikolu 2(1): Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Barra mir-regoli stabbiliti hawnhekk, parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.

**(26) Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 443/92 tal-25 ta’ Frar 1992 (ALA) dwar l-ghajjnuna finanzjarja u teknika, u kooperazzjoni ekonomika ma’, il-pajjiżi li qed jiżviluppaw fl-Asja u l-Amerika Latina<sup>39</sup>.**

- Artikolu 9: Is-sentenza li ġejja hi miżjuda: “Barra mir-regoli stabbiliti hawnhekk, parteċipazzjoni fil-proċeduri kontrattwali implimentati permezz ta’ organizzazzjoni internazzjonali jew ko-finanzjament ma’ pajjiż terz kif definit fir-Regolament KE n°XXXX”.
- Artikolu 13 komplimentat b’li ġej “Barra mir-regoli stabbiliti hawnhekk, l-elegibilità għall-parteċipazzjoni fil-proċeduri tas-sejħiet ta’ l-offerti taħt dan ir-Regolament hu definit b’mod konformi mar-regoli tan-nazzjonalità u l-oriġini u d-derogazzjonijiet, kif jinsabu fir-Regolament KE n°XXXX”.

---

<sup>37</sup> GU, L 182, 16.07.1994

<sup>38</sup> GU, L 181, 01.07.1992

<sup>39</sup> GU, L 052, 27.02.1992

## ANNEX II

### DAC List of Aid Recipients - As at 1 January 2003

Part I: Developing Countries and Territories (Official Development Assistance)					Part II: Countries and Territories in Transition (Official Aid)		
Least Developed Countries (LDCs)	Other Low-Income Countries (Other LICs) (per capita GNI < \$745 in 2001)	Lower Middle-Income Countries (LMICs) (per capita GNI \$746-\$2975 in 2001)		Upper Middle-Income Countries (UMICs) (per capita GNI \$2976-\$9205 in 2001)	High-Income Countries (HICs) (per capita GNI > \$9206 in 2001)	Central and Eastern European Countries and New Independent States of the former Soviet Union (CEECs/NIS)	More Advanced Developing Countries and Territories
Afghanistan Angola Bangladesh Benin Bhutan Burkina Faso Burundi Cambodia Cape Verde Central African Republic Chad Comoros Congo, Dem. Rep. Djibouti Equatorial Guinea Eritrea Ethiopia Gambia Guinea Guinea-Bissau Haiti Kiribati Laos Lesotho Liberia Madagascar Malawi Maldives Mali Mauritania Mozambique Myanmar Nepal Niger Rwanda Samoa Sao Tome and Principe Senegal Sierra Leone Solomon Islands Somalia Sudan Tanzania Timor-Leste Togo Tuvalu Uganda Vanuatu Yemen Zambia	*Armenia *Azerbaijan Cameroun Congo, Rep. Côte d'Ivoire *Georgia Ghana India Indonesia Kenya Korea, Democratic Republic *Kyrgyz Rep. *Moldova Mongolia Nicaragua Nigeria Pakistan Papua New Guinea *Tajikistan *Uzbekistan Viet Nam Zimbabwe	*Albania Algeria Belize Bolivia Bosnia and Herzegovina China Colombia Cuba Dominican Republic Ecuador Egypt El Salvador Fiji Guatemala Guyana Honduras Iran Iraq Jamaica Jordan *Kazakhstan Macedonia (former Yugoslav Republic) Marshall Islands Micronesia, Federated States Morocco Namibia Nue	Palestinian Administered Areas Paraguay Peru Philippines Serbia & Montenegro South Africa Sri Lanka St Vincent & Grenadines Suriname Swaziland Syria Thailand *Tokelau Tonga Tunisia Turkey *Turkmenistan *Wallis and Futuna	Botswana Brazil Chile Cook Islands Costa Rica Croatia Dominica Gabon Grenada Lebanon Malaysia Mauritius *Mayotte Nauru Panama * St Helena St Lucia Venezuela  Threshold for World Bank Loan Eligibility (\$5185 in 2001)  * Anguilla Antigua and Barbuda Argentina Barbados Mexico * Montserrat Oman Palau Islands Saudi Arabia Seychelles St Kitts and Nevis Trinidad and Tobago * Turks and Caicos Islands Uruguay	Bahrain	*Belarus *Bulgaria *Czech Republic *Estonia *Hungary *Latvia *Lithuania *Poland *Romania *Russia *Slovak Republic *Ukraine	* Aruba Bahamas * Bermuda Brunei * Cayman Islands Chinese Taipei Cyprus * Falkland Islands * French Polynesia * Gibraltar * Hong Kong, China Israel Korea Kuwait Libya * Macao Malta * Netherlands Antilles * New Caledonia Qatar Singapore Slovenia United Arab Emirates * Virgin Islands (UK)

\* Central and Eastern European countries and New Independent States of the former Soviet Union (CEECs/NIS).  
 • Territory.

## ANNEX III

### **Lista ta' Membri ta' l-OECD/DAC**

L-Awstralja, l-Awstrija, il-Belġju, il-Kanada, id-Danimarka, il-Kummissjoni Ewropea, il-Fillandja, Franza, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Irlanda, l-Italja, il-Ġappun, il-Lussemburgu, l-Olanda, New Zealand, in-Norveġja, il-Portugall, Spanja, l-Isvezja, l-Isvizzera, ir-Renju Unit, l-Istati Uniti.

## ANNEX IV

### Estratti minn

### **Rakkomandazzjoni dwar in-Nuqqas ta' Rabta Uffiċjali ta' l-Għajnuna ta' l-Iżvilupp għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati mill-Kumitat ta' l-Għajnuna ta' l-Organizzazzjonijiet għall-Kooperazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp (OECD/DAC), Marzu 2001**

## **II. Implimentazzjoni**

### **a) Kopertura**

7. In-Nuqqas ta' rabta hu proċess kumpless. Metodi differenti huma meħtieġa għall-kategoriji differenti ta' l-ODA, u azzjonijiet minn Membri biex jimplimentaw ir-Rakkomandazzjonijiet li għandhom ivarjaw fil-kopertura u l-hin. Li żżomm dan f'moħħok, il-Membri tad-DAC għandhom inehħu l-Irbit għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati sa l-iktar mod possibbli u b'mod konformi mal-kriterji u l-proċeduri stabbiliti fir-Rakkomandazzjonijiet:

i) Membri tad-DAC jaqblu biex inehħu l-irbit, sa-l ta' Jannar 2002, l-ODA għall-Pajjiżi l-Inqas Żviluppati fiż-żoni li ġejjin: bilanċ tal-pagamenti u għajnuna ta' aġġustament strutturali, mahfra tad-dejn, programm ta' għajnuna tas-settur u multi-settorali; għajnuna għall-proġett ta' investiment; importazzjoni u appoġġ tal-komodità; kuntratti ta' servizzi kummerċjali, u l-ODA għall-Organizzazzjonijiet Non-Governattivi għal attivitajiet relatati mal-prokurament.

ii) Fir-rigward tal-ko-operazzjoni teknika relatata ma' l-investiment u kooperazzjoni teknika waħida, huwa rikonoxxut li l-politika tal-Membri tad-DAC tista' tkun gwidata bl-importanza li żżomm sens bażiku ta' involviment nazzjonali fil-pajjiżi donaturi flimkien ma' l-għan li ssir referenza għat-tagħrif tal-pajjiżi, li żżomm f'moħħok l-għanijiet u l-prinċipji ta' dan ir-Rakkomandazzjoni. Ko-operazzjoni teknika waħida hi eskluża mill-kopertura tar-Rakkomandazzjoni.

iii) Fir-rigward ta' l-għajnuna ta' l-ikel, huwa rikonoxxut li l-politika tal-Membri tad-DAC tista' tkun gwidata mid-diskussjonijiet u l-ftehim f'forma internazzjonali oħrajn li jirregolaw l-għajnuna ta' l-ikel, iżomm f'moħħok l-għanijiet u l-prinċipji ta' din ir-Rakkomandazzjoni

8. Din ir-Rakkomandazzjoni ma tapplikax għal attivitajiet b'valur inqas minn SDR 700,000 (SDR 130,000 f'każ ta' ko-operazzjoni teknika relatata ma' l-investiment).